

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1932)  
**Heft:** 548

**Artikel:** Frühling  
**Autor:** Mutz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-691577>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

the fifth centre forward in six games! Spiller was preferred to Hintermann, the rest as usual.

Switzerland won the toss and after 15 minutes Trello scored our first point. Nothing daunted the Czechs press without results, and five minutes later Xam converts a centre of Jaek's; 2:0. Our opponents change the position of right half to centre half but the Reds are now well on top. In the 26th minute Minelli gives away a penalty for hands (this seems to become a habit with our right back). Madelon shoots over the bar! A lucky let-off. Switzerland more and more gets the upper hand, and in the 40th minute Trello scores again. "Unbeschreiblicher Jubel"!! Half-time. What will happen now?

Did not our team lead 3:1 at half-time last summer in Prague and then lose 3:7? But the Czecho-Slovakian team to-day is rather disappointing. Especially the halves cannot get a grip on their opponents. Yet, in the second half our Reds were to have a more difficult time, although 3 minutes after the restart Trello is fouled, Imhof places the ball in the goal mouth and there is Xam to tap it through 4:0. Minelli almost sends a centre into his own goal and then we are very much on the defensive. The ball is almost all the time in our half, Jaek alone in front, the other ten defending, defending. And in the 64th minute Bradac dribbles through, Sèchehay advances and the ball is lifted over his head into the empty goal: 4:1. The Czechs continue to have the better of the exchanges, but cannot score again. Ten minutes before the end Tschirren centres to Billeter who shoots in falling to score again for Switzerland: 5:1. Well done!

Whether this success is due to the two trial games our national eleven played in preparation, it would be hard to say. But such a success against a national team of Czecho-Slovakia, who in all their history have never before had to pocket such a heavy defeat, will do us a lot of good and restore confidence. This game was for the Svehla or Europa-Cup and we give here the respective table:

|                 | P. | W. | D. | L. | F. | A. | Pts. |
|-----------------|----|----|----|----|----|----|------|
| Austria         | 6  | 3  | 2  | 1  | 15 | 7  | 8    |
| Italy           | 6  | 3  | 2  | 1  | 12 | 8  | 8    |
| Hungary         | 5  | 1  | 3  | 1  | 13 | 10 | 5    |
| Czecho-Slovakia | 5  | 1  | 2  | 2  | 14 | 15 | 4    |
| Switzerland     | 6  | 1  | 1  | 4  | 12 | 26 | 3    |

Just think what that table looked like before last Sunday's match! Let us hope we have now turned the corner.

**NATIONAL LEAGUE.**

|                |        |            |        |
|----------------|--------|------------|--------|
| Nordstern      | .....2 | Zurich     | .....1 |
| Urania         | .....0 | Bern       | .....3 |
| Chaux-de-Fonds | .....2 | Basel      | .....6 |
| Aarau          | .....2 | Blue Stars | .....1 |

Nothing but surprises! Zurich lose their last league game and are groupe-champions with 26 points from 13 wins and 3 losses. Lowly Bern is making a desperate effort to escape relegation; to win in Geneva is no easy matter. Basel can still be overtaken by Bern. Aarau however, have made their position safe in the second groupe.

**FIRST LEAGUE.**

|                |        |                 |        |
|----------------|--------|-----------------|--------|
| Stade Lausanne | .....3 | Racing Lausanne | .....1 |
| Monthey        | .....1 | Olten           | .....2 |
| Brühl          | .....3 | Locarno         | .....0 |
| Chiasso        | .....1 | Concordia       | .....2 |
| Wohlen         | .....1 | Black Stars     | .....2 |

Stade Lausanne's win will hardly be of any avail. Solothurn would have to lose their last two matches and Stade win their last game in Olten, and then they would only tie with a much worse goal average. The interest is entirely centred on Groupe 2 where Brühl have further advanced their promotion chances by eliminating one of their rivals, Locarno. There remains Concordia to be accounted for, who now have 22 points with one more game to play. That is in St. Gall against Brühl, who have three more games to settle and with 21 points already safe in their locker, look good for promotion and participation in the finals for the Swiss Championship. Keep it up, Boys! St. Gall must have a National League Club, even if it be, as far as I am concerned, the wrong one. The relegation problem is still unsolved, but Chiasso appears to be doomed. Wohlen, losing at home to Black Stars are in serious danger and Winterthur, Black Stars or Luzern?

M.G.

**Frühling.**

Drei Tage milder Regen,  
Dem Boden förderlich,  
Heut Sonnenstrahlensgen  
Zum ersten Spatenstich.  
Es ruft zu neuem Leben  
Die holde Frühlingszeit,  
Zu neuem, regen Streben,  
Frischer Werktätigkeit.  
Nach langer Winterstarre  
Hebt freudig sich die Brust,  
Die Hand greift zur Gitarre,  
Herz singt voll Liebeslust.

Mutz.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés qu'à la place de la prochaine assemblée mensuelle, nous aurons une

**SOIREE FAMILIALE**

semblable à celle que eut tant succès l'année dernière. Les dames et amis sont cordialement invités à y prendre part.

Cette soirée aura lieu le MARDI 3 MAI au Restaurant Pagani (Alexandra Rooms), 42, Great Portland Street, W.1. Diner à 7 heures - Danse jusqu'à minuit. (Prix du diner 8/-). Tenue de Ville

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'annoncer jusqu'au lundi 2 mai auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Tél.: Clerkenwell 9595) Le Comité.

**GOWER HOTEL**

CORNER OF EUSTON ROAD - GEORGE STREET, LONDON, N.W.1.

Exceptionally low terms and highly recommended. THE BEST VALUE IN LONDON.

120 Rooms. Billiards by Thurston's. Fully Licensed

**PRE-WAR RATES**

Phones: Museum 2484, 2435 & 0466. Telegrams: Proximity London Every Swiss and their friends most welcome. EDWARD BULLHARDT.



**INFORMATION SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE.**

Daily Train England-Switzerland.

The train plying daily between London and Switzerland via Calais, Boulogne-Laon-Belfort-Dolle and Basle and vice-versa now runs only four times a week. The timetable from April 3rd is:

|                     |            |
|---------------------|------------|
| 16.00 dep. London   | arr. 15.30 |
| 19.42 dep. Calais-M |            |
|                     | Boulogne-M |
|                     | arr. 11.01 |
| 22.58 dep. Laon     | arr. 7.48  |
| 4.27 arr. Belfort   | dep. 1.54  |
| 5.10 dep. Belfort   | arr. 1.25  |
| 6.01 dep. Delle     | dep. 0.58  |
| 8.26 arr. Berne     | dep. 22.23 |
| 4.35 dep. Belfort   | arr. 1.42  |
| 5.55 arr. Basle     | dep. 0.25  |

The days for both directions (England-Switzerland and vice-versa) are Tuesday Wednesday; Thursday Friday; Saturday Sunday; and Sunday Monday.

**AVIATION.**

Summer Time-table for 1932.

The aviation time-tables of the international air services of Switzerland enter into force on May 1st. The network comprises the following routes:

Switzerland-Munich-Vienna-the Balkans (express line Zurich-Vienna in 2 1/2 hours).

Switzerland-Stuttgart-Berlin. Switzerland Frankfurt a/M. Rhineland-Amsterdam.

Switzerland-Paris-London via Basle. Switzerland-Paris-London and Lyons-Cannes via Geneva. Germany-Switzerland-Spain. Inland Routes: Basle-Geneva via Berne-Lausanne. Berne-Basle via Bienne. Basle-Geneva via La Chaux-de-Fonds-Lausanne. Lausanne-Berne. St. Gall-Zurich. Zurich-Lucerne (from May 2nd till August 31st, 1932) other times as needed

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

EXPERIENCED mechanic required. London situation. Apply in writing, stating qualification, to J. C. Wetter & Co., 18, Middle Street, West Smithfield, E.C.1.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, May 3rd. — City Swiss Club — Soirée Familiale — at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, May 4th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, May 11th, at 8.15 p.m. — Swiss Choral Society — Concert at Conway Hall, Red Lion Square, W.6.

Wednesday, May 11th, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.

Thursday, June 23rd, from 6 to 10.30 p.m. — Fête Suisse — at Central Hall, Westminster.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH**

opens Savings Bank Accounts on

which interest will be credited

at 2 1/2 per cent. until further notice.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

SUNDAY, APRIL 24th, 1932.

at 4 o'clock.

**THE WORK OF THE LEAGUE OF NATIONS.**

By MRS. MARY ORMEROD.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

**ADVERTISEMENT**

**IS THE MOTHER OF NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2.

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

78, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche le 24 Avril, 11h — "Comment écoutez-vous?" Luc VIII, v. 18 — M. R. Hoffmann-de Visme.

7h — "Heureux ceux qui ont le coeur pur." Mth. V, v. 8.

8h — Répétition du Choeur.

N.B.—Jusqu'à fin Juillet le culte du soir commencera à 7 heures.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 24. April 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

**TRAUUNG.**

Am 18. April wurden getraut: Otto Eugster, von Obereggen (Canton Appenzell I.Rh.) wohnhaft in Pontresina und Violet Doris Castle von London.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenunterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel.: Chiswick 4156).